

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»
Факультет филологического образования
Кафедра межкультурной коммуникации и перевода

*Приложение к программе
учебной дисциплины*

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации студентов
по дисциплине «**Социолингвистический анализ художественного текста
(иностраннй язык)**»

Направление 44.03.05 «Педагогическое образование»
Профили «Русский язык», «Иностраннй (китайский) язык»

очная форма обучения

Заведующий кафедрой

Олеф / Александр О.А.

«23» мае 2016 г.

Волгоград
2016

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Процесс освоения дисциплины направлен на овладение следующими компетенциями:

- способностью работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия (ОК-5);
- способностью использовать теоретические знания и практические умения и навыки в области иностранного языка и методики его преподавания для постановки и решения профессиональных задач (СК-2).

Этапы формирования компетенций в процессе освоения ОПОП

| Код компетенции | Этап базовой подготовки | Этап расширения и углубления подготовки | Этап профессионально-практической подготовки |
|-----------------|--|---|--|
| ОК-5 | История, Культурология, Профессиональная этика | Анализ текста иностранного языка, История религии, Методическое сопровождение деятельности учителя, Основы педагогической конфликтологии, Праздники и традиции народов России, Современная ценностная картина мира, Социолингвистический анализ художественного текста (иностранного языка), Технологическая школа тьюторства, Этика | Педагогическая практика (воспитательная), Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности |
| СК-2 | | Анализ текста иностранного языка, Введение в межкультурную коммуникацию, Грамматика иностранного языка в ситуациях, Деловой иностранный язык, Иностранного языка в коммуникации, Иностранного языка: ретроспективный | Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, Преддипломная практика |

| | | | |
|--|--|--|--|
| | | <p>аспект, История и культура страны изучаемого иностранного языка, История иностранного языка, Лексикология иностранного языка, Межкультурная коммуникация, Практическая фонетика иностранного языка, Практический курс иностранного языка, Ситуативная грамматика иностранного языка, Современные теории и методы обучения иностранному языку, Современные технологии обучения иностранному языку, Социолингвистический анализ художественного текста (иностранного языка), Стилистика иностранного языка, Страноведение и лингвострановедение (иностранного языка), Теоретическая грамматика иностранного языка</p> | |
|--|--|--|--|

1.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Показатели оценивания компетенций на различных этапах их формирования в процессе освоения учебной дисциплины

| № | Разделы дисциплины | Формируемые компетенции | Показатели сформированности (в терминах «знать», «уметь», «владеть») |
|---|--------------------------------|-------------------------|---|
| 1 | Китайский художественный текст | ОК-5, СК-2 | <p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – характеристики жанрово-стилевой организации художественного текста, основные свойства художественного текста, |

| | | | |
|---|---|------------|---|
| | | | <p>ключевые приёмы, используемые в данном жанре;</p> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – выявлять принадлежность текста к художественному стилю, определять характеристики жанрово-стилевой организации текста, анализировать основные категории и свойства текста; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками перевода с китайского на русский язык и обратно в русле художественного текста; навыками формирования высказывания в данном стиле; |
| 2 | Четыре Великих Творения: использование топонимов и антропонимов | ОК-5, СК-2 | <p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – понятия "топоним", "антропоним"; краткое содержание ключевых китайских романов; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – вычленять топонимы и антропонимы в художественных текстах; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – способностью выявлять в тексте топонимы и антропонимы, осуществлять их перевод, использовать их в речи; |
| 3 | Аллюзийность. Творчество Лу Синя | ОК-5, СК-2 | <p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – понятие "аллюзия"; перечень основных культурных реалий Китая; Основные труды писателя Лу Синя; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – выявлять аллюзии в тексте; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – способностью выявлять в тексте аллюзии, осуществлять их перевод, использовать их в речи; |
| 4 | Культурная контекстуализация текста. Китайские детские сказки | ОК-5, СК-2 | <p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – наименование китайских реалий, популярную тематику китайских детских сказок; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – осуществлять социолингвистический анализ текста, сочинять сказки на китайском языке; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками анализа социокультурных пресуппозиций текстов; |
| 5 | Прецедентность китайских текстов. Творчество Ли Бо, | ОК-5, СК-2 | <p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – понятие прецедентности, |

| | | | |
|---|---|------------|--|
| | Ду Фу | | <p>названия китайских политических реалий, исторических событий, общественных организаций, государственных структур Китая, и также - прецедентные имена и цитаты, слова из популярных песен, стихов, высказываний известных личностей; явление прецедентности в китайских художественных текстах, в частности - в творчестве Ли Бо и Ду Фу;</p> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – анализировать художественное пространство текста, выявлять явления прецедентности; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками вычленения из текста прецедентных персонажей, событий, цитат, и т.д; |
| 6 | Эмоциональная тональность текста. Творчество Бай Цзюи | ОК-5, СК-2 | <p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – принципы анализа эмоциональной тональности текста, ключевые произведения Бай Цзюи; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – выявлять эмотивную составляющую текста, анализировать эмоционально-оценочную позицию автора текста и средства ее выражения; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками передачи эмотивной тональности текста при переводе и речепроизводстве; |
| 7 | Универсальные и национально-специфические приёмы китайских художественных текстов | ОК-5, СК-2 | <p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – ключевые приёмы, характерные для китайских художественных текстов, их название на китайском языке; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – анализировать художественный текст, выявлять стилистические приёмы; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыком вычленения выразительных средств в художественном тексте; |
| 8 | Анализ структуры и связности текста на примере китайской повести | ОК-5, СК-2 | <p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – принципы анализа структуры и связности текста; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – анализировать структурную организацию текста, вычленять текстообразующие связи; |

| | | | |
|---|--|------------|--|
| | | | самостоятельно составлять стройное повествование на китайском языке; владеть: – навыками структурированного и связанного высказывания на китайском языке; |
| 9 | Региональные и диалектические особенности китайских художественных текстов | ОК-5, СК-2 | знать: – жанровое и диалектическое своеобразие китайских художественных текстов; уметь: – определять диалектическое своеобразие текста, выявлять его национальную специфику; владеть: – навыками вычленения из текста диалектического и национального наполнения; |

Критерии оценивания компетенций

| Код компетенции | Пороговый (базовый) уровень | Повышенный (продвинутый) уровень | Высокий (превосходный) уровень |
|-----------------|--|--|--|
| ОК-5 | Демонстрирует понимание основных научных категорий, описывающих межличностное и межкультурное взаимодействие. Перечисляет социально-психологические особенности коллективного взаимодействия. Объясняет целесообразность групповой работы на основе принципов этики, исключающих манипулирование и конфликт. Понимает ценностное содержание культуры и значимость самобытности | Понимает особенности социально-экономического, политического и культурного развития народов России и государства в разные периоды; на примерах может показать специфику хозяйственно-культурных типов народов России. Владеет информацией о специфическом пути российской цивилизации и вкладе народов России в развитие государственности. Способен принимать различия (раса, национальность, религия, возраст, | Имеет опыт участия в принятии групповых решений и способен принимать на себя ответственность. Владеет навыками и приемами межкультурного общения, способностью жить и работать с людьми других культур, языков и религий. Способен выступать компетентным разработчиком и экспертом социально значимых программ и проектов, ориентированных на формирование межкультурной компетенции различных категорий граждан. Способен показать на примерах из биографий виднейших деятелей человечества специфику развития народов мира и их культуры, основные атрибуты государственной символики России и других мировых держав. Может самостоятельно рассуждать и объективно, взвешенно относиться к прошлому, критически воспринимать исторические |

| | | | |
|------|---|--|--|
| | <p>различных субъектов культуры. Знает основные теории межличностного и межкультурного взаимодействия. Понимает принцип толерантного отношения ко всем видам социальных и культурных различий. Знает особенности развития многонационального государства, традиции и обычаи народов России и понимает своеобразие культуры нашего Отечества. Готов самостоятельно готовить научные сообщения, рефераты, электронные презентации, самостоятельно выполнять известный тип заданий в новых условиях, на новом учебном материале.</p> | <p>статус, роль, пол) и уважать ценности других людей. Толерантен к представителям разных социальных и этноконфессиональных групп в условиях коллективно-творческой деятельности. Умеет соотносить собственные ценностно-ориентационные установки с другими мировоззренческим и системами. Выражает готовность к социальному взаимодействию, рефлексии и самооценке действий в коллективе. Демонстрирует умение эффективно работать в команде. Может анализировать и обобщать полученные знания, аргументированно доказывать свою точку зрения, при этом правильно ведя дискуссию.</p> | <p>сведения с учетом различных факторов (этнический, конфессиональный и социально-экономический), готов к работе в коллективе. Имеет представление о методике разработки различных творческих проектов и готов применять ее с учетом возможных социальных, этнических и конфессиональных и культурных различий между возможными участниками.</p> |
| СК-2 | <p>Имеет представление об основных средствах и приемах эффективного речевого взаимодействия, используемых в учебно-воспитательном процессе, о необходимости учёта различных</p> | <p>Демонстрирует глубокие знания и теоретические представления о средствах и методах профессиональной деятельности учителя. Способен разрабатывать по образцу новые учебные материалы по определенной</p> | <p>Предлагает собственный подход к отбору учебных материалов с учетом коммуникативных качеств речи, обеспечивающих наилучшее их восприятие обучаемыми, моделирует различные контексты (социальные, культурные, национальные) учебно-воспитательного процесса и определяет наиболее эффективные стратегии профессиональной</p> |

| | | | |
|--|--|---|---|
| | <p>контекстов (социальных, культурных, национальных) в профессиональной коммуникации, способен оценивать учебные материалы с точки зрения коммуникативных качеств речи, обуславливающих их восприятие обучаемыми. Имеет представление о базовых лингвистических концепциях, знает ключевые терминопонятия, способен к самостоятельному подбору учебных материалов для учебного процесса с точки зрения его эффективности, работе с лексикографическими источниками. Имеет теоретические представления о средствах и методах профессиональной деятельности учителя. Демонстрирует глубокие знания о терминоаппарате лингвистики, функциях языка, основных подходах, методах, приемах к изучению предмета исследования. Способен выявлять основные семантико-стилистические особенности текста и осуществлять его концептуальный</p> | <p>теме. Имеет теоретические представления о терминоаппарате лингвистики, функциях языка, основных подходах, методах, приемах к изучению предмета исследования. Способен выявлять основные семантико-стилистические особенности текста и осуществлять его концептуальный анализ; имеет представление об основных коммуникативных стратегиях и тактиках. Демонстрирует глубокие знания теоретических основ обучения иностранным языкам: называет представителей различных научных школ, оперирует специальной научной терминологией, имеет научные представления о сущности понятия «учебные программы базовых и элективных курсов в различных образовательных учреждениях», самостоятельно дает сравнительную характеристику современным и традиционным методам и технологиям, выделяет их преимущества и недостатки.</p> | <p>коммуникации в них. Способен к критическому анализу существующих лингвистических концепций, отбору учебного материала, эффективного для процесса обучения. Имеет теоретические представления о средствах и методах профессиональной деятельности учителя. Способен разрабатывать по образцу новые учебные материалы по определенной теме. Способен разрабатывать и реализовывать учебные программы базовых и элективных курсов в различных образовательных учреждениях по четко заданному алгоритму действий. Имеет теоретические представления о терминоаппарате лингвистики, функциях языка, основных подходах, методах, приемах к изучению предмета исследования. Способен выявлять основные семантико-стилистические особенности текста и осуществлять его концептуальный анализ; имеет представление об основных коммуникативных стратегиях и тактиках. Способен объяснять основные приемы анализа лексической и грамматической семантики. Демонстрирует глубокие знания теоретических основ обучения иностранным языкам: называет представителей различных научных школ, оперирует специальной научной терминологией, имеет научные представления о сущности понятия «учебные программы базовых и элективных курсов в различных образовательных учреждениях», самостоятельно дает сравнительную характеристику современным и традиционным методам и технологиям, выделяет их преимущества и недостатки. Способен творчески подойти к разработке учебных программ</p> |
|--|--|---|---|

| | | | |
|--|--|--|---|
| | <p>анализ. Имеет теоретические представления основ обучения иностранным языкам: называет представителей различных научных школ, оперирует специальной научной терминологией, имеет научные представления о сущности понятия «учебные программы базовых и элективных курсов в различных образовательных учреждениях». Самостоятельно дает сравнительную характеристику современным и традиционным методам и технологиям, выделяет их преимущества и недостатки. Способен разрабатывать по образцу новые учебные материалы по определенной теме.</p> | <p>Способен творчески подойти к разработке учебных программ базовых и элективных курсов в различных образовательных учреждениях.</p> | <p>базовых и элективных курсов в различных образовательных учреждениях. Способен самостоятельно разработать учебную программу применительно к существующим условиям и реализовать ее с помощью различных методов.</p> |
|--|--|--|---|

**Оценочные средства и шкала оценивания
(схема рейтинговой оценки)**

| № | Оценочное средство | Баллы | Оцениваемые компетенции | Семестр |
|---|---|-------|-------------------------|---------|
| 1 | Индивидуальный отчет на китайском языке в устной форме, с использованием компьютерной презентации либо наглядного материала, или в письменной форме | 10 | СК-2 | 10 |
| 2 | Выполнение контрольно-тестовых заданий в виде перевода отрывков художественных текстов, предоставления списка ключевых | 24 | СК-2 | 10 |

| | | | | |
|---|---|----|------------|----|
| | стилистических терминов с примерами, схем анализа китайских художественных текстов, выполнения тестов и диктантов | | | |
| 3 | Активность на занятиях (посещаемость, участие в обсуждении тем на семинарах, выполнение заданий, высказывания на китайском языке по проблематике урока) | 10 | ОК-5, СК-2 | 10 |
| 4 | Выполнение творческих заданий: работа в мини-группах с использованием наглядного материала | 16 | ОК-5, СК-2 | 10 |
| 5 | Аттестация с оценкой | 40 | ОК-5, СК-2 | 10 |

Итоговая оценка по дисциплине определяется преподавателем на основании суммы баллов, набранных студентом в течение семестра и период промежуточной аттестации.

Студент, набравший в сумме 60 и менее баллов, получает отметку «незачтено». Студент, набравший 61-100 баллов, получает отметку «зачтено».

2. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

Данный раздел содержит типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Описание каждого оценочного средства содержит методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Перечень оценочных средств, материалы которых представлены в данном разделе:

1. Индивидуальный отчёт на китайском языке в устной форме, с использованием компьютерной презентации либо наглядного материала, или в письменной форме
2. Выполнение контрольно-тестовых заданий в виде перевода отрывков художественных текстов, предоставления списка ключевых стилистических терминов с примерами, схем анализа китайских художественных текстов, выполнения тестов и диктантов
3. Активность на занятиях (посещаемость, участие в обсуждении тем на семинарах, выполнение заданий, высказывания на китайском языке по проблематике урока)
4. Выполнение творческих заданий: работа в мини-группах с использованием наглядного материала
5. Аттестация с оценкой